

勞保給付－失蹤津貼常見問答

Pembayaran Asuransi Pekerja-pertanyaan yang sering ditanyakan tentang dana bantuan untuk orang hilang

序號	問題	回答
1	<p>被保險人失蹤，可否請領保險給付？</p> <p>Ketika yang orang yang diasuransikan hilang, apakah bisa mendapatkan biaya asuransi?</p>	<p>1. 被保險人如為漁業生產勞動者或航空、航海員工或坑內工，於漁業、航空、航海或坑內作業中，遭遇意外事故致失蹤時，自失蹤之日起，按其平均月投保薪資 70% 給付失蹤津貼；於每滿 3 個月之期末給付 1 次，至生還之前 1 日或失蹤滿 1 年之前 1 日或依法宣告死亡之前 1 日為止。其家屬於請領失蹤津貼滿 1 年後，可依民法第 8 條規定，向戶籍所在地管轄法院聲請死亡之宣告，再向本局請領職業傷害死亡給付。如經法院裁定於失蹤滿 7 年才宣告死亡，則可檢具法院裁定書繼續請領失蹤津貼至宣告死亡前 1 日止。</p> <p>1. Ketika orang yang diasuransikan bekerja dalam bidang usaha pekerja perikanan atau penerbangan, pekerja kabin kapal laut atau penggali, di saat bekerja sebagai nelayan, penerbangan, pelaut atau penggali, mengalami kecelakaan kerja dan menghilang, sejak terjadinya penghilangan, berdasarkan gaji rata-rata asuransi kerja perbulan akan diberikan tunjangan orang hilang sebesar 70%, setiap genap 3 bulan akan diberikan satu kali, sampai 1 hari setelah ditemukan atau hilang 1 hari sebelum genap 1 tahun, atau berdasarkan keputusan 1 hari sebelum dinyatakan meninggal dunia. Anggota keluarga setelah 1 tahun mengajukan tunjangan orang hilang, menurut peraturan hukum perdata pasal 8 dapat mengajukan di kabupaten atau kotamadya tempat tinggal mengajukan surat pernyataan kematian, kemudian ke biro asuransi tenaga kerja mengajukan tunjangan kecelakaan yang mengakibatkan kematian. Jika menurut pengadilan setelah hilang 7 tahun tidak ada kabar baru dinyatakan meninggal dunia, maka berdasarkan surat pernyataan dari kematian dapat mengajukan tunjangan orang hilang sampai 1 hari sebelum dinyatakan meninggal dunia</p> <p>2. 被保險人非因上述情形於保險有效期間失蹤，家屬不得請領失蹤津貼，嗣經法院宣告死亡，遺屬得於被保險人受死亡宣告判決確定死亡之日起，按退保當時之保險年資及平均月投保薪資，依受死亡宣告判決確定死亡時之規定，請領死亡給付。惟基於</p>

序號	問題	回答
		<p>社會保險給付不重複保障原則，被保險人同時符合國民年金保險給付條件時，僅得擇一請領。</p> <p>2. Jika tertanggung hilang bukan karena kondisi di atas, maka anggota keluarga tidak dapat mengajukan tunjangan kehilangan, jika tertanggung dinyatakan meninggal oleh pengadilan, maka ahli waris dapat mengajukan tunjangan kematian dihitung dari tanggal pernyataan kematian, berdasarkan gaji rata-rata asuransi tenaga kerja, maka pembayaran akan diberikan berdasarkan tunjangan kematian. Namun, berdasarkan prinsip perlindungan pembayaran asuransi sosial tidak boleh ada pengajuan ulang, ketika tertanggung (pekerja yang diasuransikan) memenuhi persyaratan pembayaran asuransi pensiun nasional pada saat yang sama, hanya dapat memilih salah satu untuk pengajuan.</p>
2	<p>申請失蹤津貼要準備哪些文件？ untuk daftar dana bantuan untuk orang hilang harus menyediakan dokumen apa saja?</p>	<p>1. 失蹤津貼申請書及給付收據。</p> <p>1. Formulir pengajuan tunjangan orang hilang dan bukti pembayaran</p> <p>2. 被保險人全戶戶籍謄本；受益人與被保險人非同一戶籍者，應同時提出各該戶籍謄本。</p> <p>2. Transkrip kartu keluarga tertanggung; jika tertanggung dan pemohon tidak di satu kartu keluarga, maka di saat yang sama harus melampirkan transkrip kartu keluarga masing-masing.</p> <p>3. 災難報告書或其他相關事故證明。</p> <p>3. Surat pernyataan orang hilang atau dokumen terkait lainnya</p>
3	<p>請領失蹤津貼的請求時間為何？ bagaimana waktu pengajuan untuk permohonan dana bantuan untuk orang hilang？</p>	<p>領取失蹤津貼之請求權，自得請領之日（滿3個月之期末）起，因5年間不行使而消滅。</p> <p>【說明】：101年12月19日總統華總一義字第10100279771號令公布修正「勞工保險條例第30條」條文，依中央法規標準法第13條規定，自101年12月21日起生效施行。另依行政院勞工委員會101年12月25日勞保2字第1010140557號函示略以：</p> <p>Batas waktu untuk mengajukan tunjangan kehilangan ini, dimulai sejak dari tanggal pengajuan (3 bulan untuk 1 periode), dapat diajukan dalam waktu 5 tahun</p> <p>【Penjelasan】 Presiden Hua Zongyi Zi pada tgl 19 Desember 2012 mengubah No 10100279771 ketentuan pasal 「Pasal 30 asuransi tenaga kerja」, berdasarkan keputusan pusat peraturan pasal 13, berlaku sejak tgl 25 Desember 2012. Selain itu menurut surat No 1010140557, hal-hal berikut mengalami perubahan:</p>

序號	問題	回答
		<p>(1) 上開條文修正生效後發生之保險給付請求權，應依修正後之規定辦理，其請求權時效為 5 年。Pengajuan pembayaran asuransi yang timbul setelah berlakunya perubahan ketentuan tersebut di atas akan ditangani sesuai dengan ketentuan yang diubah, dan jangka waktu pengajuan adalah 5 tahun.</p> <p>(2) 101 年 12 月 21 日條文修正生效時，保險給付請求權時效尚未逾 2 年者，為保障請領人請領保險給付之權益，依修正後之規定，其請求權時效自得請領之日起因 5 年間不行使而消滅。</p> <p>Pada tanggal 21 Desember 2012, ketika perubahan ketentuan mulai berlaku, jika jangka waktu pembatasan hak untuk mengklaim manfaat asuransi tidak melebihi 2 tahun, untuk melindungi hak pemohon untuk mengklaim manfaat asuransi, menurut peraturan yang direvisi, batas waktu hak mengajukan tunjangan asuransi dapat diklaim dengan sendirinya, akan berakhir karena tidak mengajukan dalam waktu 5 tahun sejak tanggal.</p>
4	<p>可以請領失蹤津貼的期限為何？ kapan dan bagaimana batas waktu bisa mendaftar dana bantuan untuk orang hilang ?</p>	<p>失蹤 1 年應向法院聲請死亡宣告後申請死亡給付，若法院判決為普通災難，得檢具法院裁定書，繼續申請失蹤津貼至滿 7 年止。</p> <p>Setelah bertanggung menghilang setelah 1 tahun dapat mengajukan ke pengadilan untuk membuat surat pernyataan kematian agar dapat mengajukan pembayaran tunjangan kematian, jika pengadilan memutuskan sebagai bencana alam biasa, berdasarkan keputusan pengadilan yang diberikan, maka melanjutkan permohonan tersebut sampai tahun ke 7.</p>